

FW.

CHAMBRE - KAMER LEGISLATION - WETGEVING
L
- 1 -
31-07-1986
<i>Vandemulderbroeck</i>
Transmis à M.
Opgemaakt aan de H.

L. 17.403/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 8 juillet 1986, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "pour l'exécution de la loi du 14 juillet 1966 relative à certains actes de l'état civil dressés en dehors du Royaume", a donné le 14 juillet 1986 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 juli 1986 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "ter uitvoering van de wet van 14 juli 1966 betreffende sommige buiten het Rijk opgemaakte akten van de burgerlijke stand", heeft op 14 juli 1986 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.INTITULE.

Il y a lieu d'insérer le mot "pris" après les mots "arrêté ministériel".

DISPOSITIF.Article 1er.

La rédaction suivante est proposée :

"Peuvent être déposées au Ministère des Relations extérieures, conformément à l'article 1er de la loi du 14 juillet 1966 relative à certains actes de l'état civil dressés en dehors du Royaume, les expéditions des actes et des jugements relatifs à l'état civil de Belges résidant à l'étranger, qui auront été régulièrement rédigés dans les formes usitées dans tous les pays étrangers, à l'exception des Etats membres du Conseil de l'Europe, des Etats-Unis d'Amérique et du Canada".

Article 2.

L'arrêté ministériel abrogé doit être cité avec son intitulé exact. Il y a donc lieu de remplacer le mot "pour" par les mots "relatifs à".

ONDERZOEK VAN DE TEKST.OPSCHRIFT.

In de Franse tekst behoort het woord "pris" te worden ingevoegd na de woorden "arrêté ministériel".

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 1.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Bij het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen kunnen, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 14 juli 1966 betreffende sommige buiten het Rijk opgemaakte akten van de burgerlijke stand, worden neergelegd de uitgiften van de akten en vonnissen betreffende de burgerlijke staat van in het buitenland verblijvende Belgen, die op regelmatige wijze zijn opgesteld in de vormen die gebruikelijk zijn in alle vreemde landen, met uitzondering van de Lid-Staten van de Raad van Europa, de Verenigde Staten van Amerika en Canada".

Artikel 2.

Het ministerieel besluit dat opgeheven wordt, moet worden aangehaald met het juiste opschrift. Men vervange het woord "ter" dus door de woorden "betreffende de".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT,
de Heren :

J.-J. STRYCKMANS,
P. FINCOEUR,

C. DESCHAMPS,

P. GOTHOT,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

De kamer was sammengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

J. LIGOT.